

Aftale om Fiskerimæssigt Samarbejde mellem Island og Grønland / Danmark

Island og Grønland / Danmark, i det følgende kaldet "Parterne", har

UD FRA ET ØNSKE OM AT udvide samarbejdet mellem Parterne inden for fiskeriområdet,

UNDER HENSYNTAGEN TIL forhandlinger om en kyststatsaftale mellem Færøerne, Grønland og Island,

UNDER HENVISNING TIL principperne i De Forenede Nationers Havretskonvention af 1982, og

ENDVIDERE UNDER HENVISNING TIL principperne i Aftalen af 1995 om Gennemførelse af Bestemmelserne i Havretskonventionen af 10. december 1982 vedrørende Bevaring og Forvaltning af Vandrende Fiskebestande og Stærkt Migrerende Fiskebestande,

I ERKENDELSE AF at deres fiskerimæssige jurisdiktion støder op til hinanden over store områder, og at væsentlige levende ressourcer i havet udnyttes af begge Parter, og

ENDVIDERE I ERKENDELSE AF at der er behov for at styrke samarbejdet mellem Parterne inden for fiskeriundersøgelser og fiskeriforvaltning, herunder overvågning og kontrol af fartøjer,

PÅ BAGGRUND AF at koordinerede foranstaltninger, herunder beslutninger om tilladte fangstmængder er nødvendige for bevaringen af og en rationel udnyttelse af fælles bestande af havets levende ressourcer,

INDGÅET FØLGENDE AFTALE:

§ 1

Parterne ønsker at samarbejde på lige fod inden for fiskerisektoren til fælles gavn for begge Parter og med henblik på dette formål ved nærværende aftale at nå til en fælles forståelse vedrørende principper og procedurer for et sådant samarbejde.

§ 2

Parterne nedsætter en fælles islandsk-grønlandsk Fiskerikommission i det følgende kaldet "Kommissionen". Hver af Parterne udnævner en repræsentant og en suppleant til Kommissionen og skal meddele navnene på disse til den anden Part senest to måneder efter at nærværende aftale træder i kraft. Kommissionen skal afholde møder på de tidspunkter, Parterne er enige om, men mindst én gang om året, for at behandle alle sager vedrørende gennemførelsen af nærværende aftale og andre sager, som Parterne måtte træffe beslutning om. Kommissionen skal på sin første samling fastsætte en forretningsorden for sin virksomhed og regler for tilrettelæggningen af denne.

§ 3

1. Parterne skal samarbejde inden for fiskeriundersøgelsesområdet, særligt om forhold, der vedrører fælles bestande og andre forhold fastsat af Kommissionen.
2. Parterne skal samarbejde inden for fiskeriuddannelse, bl.a. ved afholdelse af henholdsvis seminarer, konferencer og uddannelseskurser for studerende såvel som specialister.

§ 4

Parterne skal samarbejde med hensyn til bevaring og bæredygtig udnyttelse af havets levende ressourcer. Med henblik herpå skal de i fællesskab søge at finde frem til en bedre fiskeriforvaltning og -kontrol og bedre fiskeriteknologi, herunder fiskeredskaber og bygning af fiskefartøjer.

§ 5

1. Parterne skal søge at nå til enighed om forvaltningsforanstaltninger med henblik på at genoprette og vedligeholde de fælles, udnyttede bestande på et niveau, der, under hensyntagen til indbyrdes forhold mellem bestandene, kan sikre det maksimale økonomiske udbytte af disse på lang sigt.
2. Med henblik herpå skal Parterne udveksle oplysninger om alle forhold vedrørende forvaltning, kontrol og forskning i relation til fælles bestande af havets levende ressourcer. Hvert år skal Parterne i fællesskab vurdere, hvordan status er for disse ressourcer og drøfte nødvendige forvaltningsmetoder.
3. Bestemmelsen i stk. 1 fritager ikke nogen af Parterne for forpligtelsen til at træffe egne foranstaltninger der, under hensyntagen til foranstaltninger, der er truffet af den anden Part, kan sikre det i stk. 1 anførte formål.
4. Parterne skal i alle tilfælde, hvor dette er relevant, søge at nå til enighed om de samlede tilladte fangstmængder af fælles bestande af havets levende ressourcer.

§ 6

1. Parterne skal i samråd fordele fiskerimulighederne for hver af Parterne inden for den anden Parts fiskerimæssige jurisdiktion.
2. Hver af Parterne skal give den anden Parts fiskefartøjer adgang til at opfiske den tildeling, der måtte blive vedtaget som følge af det i stk. 1 nævnte samråd.

§ 7

1. Hver af Parterne kan træffe de nødvendige foranstaltninger inden for deres fiskerimæssige jurisdiktion i henhold til folkeretten, for at sikre at den anden Parts fiskefartøjer overholder alle fiskeriaftaler mellem Parterne.
2. Hver af Parterne kan forlange, at fiskeri inden for den enkeltes fiskerimæssige jurisdiktion fra den anden Parts fiskefartøjer skal foregå på licens. Antallet af licenser skal afspejle de kvoter, der er tildelt ifølge relevante aftaler mellem Parterne og de berørte fiskefartøjers kapacitet. Hver af Parterne skal på forhånd give den anden Part meddelelse om betingelserne for de licenser og andre vilkår, der er gældende for fiskeriet, og de regler der er gældende for udstedelse af tilladelser.
3. Hver af Parterne kan forlange, at inspektører eller kontrollører fra den pågældende Part skal være om bord på et fiskefartøj, for fartøjsoperatørens regning, medens det befinder sig inden for den pågældende Parts fiskerimæssige jurisdiktion.

4. Hver af Parterne har ret til at anvende de retlige foranstaltninger der generelt kan gøres gældende inden for deres fiskerimæssige jurisdiktion, herunder sanktioner og andre foranstaltninger for overtrædelse af de love og regler der er gældende for den anden Parts fiskeri inden for den pågældendes fiskerimæssige jurisdiktion.

§ 8

Parterne skal samarbejde bilateralt og inden for de relevante internationale organisationer eller fiskeriforvaltningsarrangementer for at sikre en forsvarlig forvaltning, bevaring og bæredygtig udnyttelse af vandrede fiskebestande og fiskebestande, der udelukkende forekommer uden for de områder, der er under deres nationale jurisdiktion, forudsat at begge Parter har interesse i fiskeri på bestandene. Parterne skal rådføre sig med hinanden om forhold af fælles interesse som måtte blive behandlet inden for sådanne internationale organisationer eller fiskeriforvaltningsarrangementer.

§ 9

Nærværende aftale skal foreløbigt træde i kraft ved underskrivelsen og skal være endeligt gældende, når Parterne har givet hinanden meddelelse om gennemførelsen af de interne procedurer der er nødvendige herfor.

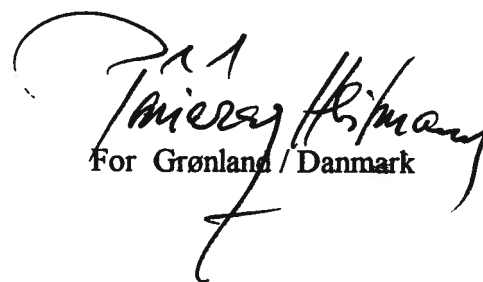
Nærværende aftale kan opsiges af hver af Parterne med seks måneders varsel.

Underskrevet i to eksemplarer på islandsk, grønlandsk og dansk i 3ellulissab

den 9. VII 1998.



For Island



For Grønland / Danmark

Bekræftet referat

I forbindelse af indgåelse af "Aftale om Fiskerimæssigt Samarbejde mellem Island og Grønland/Danmark" henvises til § 8 i aftalens danske tekst.

Parterne er i denne sammenhæng enige om, at begrebet "fiskeriforvaltningsarrangementer" dækker det engelske begreb "arrangements", således som dette er anvendt i Aftalen af 1995 om Gennemførelse af bestemmelserne i Havretskonventionen af 10. december 1982 vedrørende Bevaring og Forvaltning af Vandrende Fiskebestande og Stærkt Migrerende Fiskebestande (United Nations Agreement for the Implementation of the Provisions of The United Nations Convention of The Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks".

Juliusdal 9. VII 1998

Christian Riisøen

Pa¹
Taniseg Kikman